

Nummer 238
Dezember 2021



Kropemann info

d'Informationsblat vun der Réidener Gemeng
Bulletin d'information de la commune de Redange/Attert



Al Molkerei zu Lannen



www.redange.lu

L-8510 REDANGE/ATTERT
38, Grand-rue
Adresse postale: B.P. 8
L- 8501 REDANGE/ATTERT



Inhalt

2	Inhalt
3	Wëssenswertes aus der Gemeng
4-6	Séance publique du conseil communal du 8 octobre 2021 / AVIS
7	SuperDrecksKëscht
8-9	Den neie PAG vun der Gemeng Réiden/Atert
10	ARCUS
11	Vun der Atert - Loscht op ee Kuerf mat BIO-Geméis?
12-13	Police Lëtzebuerg
14	Wanterprogramm vum Club Atertdall
15	Forum pour l'emploi - Schnéidéngscht / Nojemer Musik
16	Réidener Jugendtreff
17	Adventsmaart zu Réiden
18	Kannerwonschbam 2021
19	Wanterconcert vun der Réidener Musik
20	Christmas with Elvis & Celine Dion
21	DemokratieLabo am Atert-Lycée
22	Tour du Duerf 2021
23	Den Naturpakt ass ënnerschriwwen / D'Reidener Juegdblëiser
24-25	Réiden virun 30 Joer
26	Fräi Aarbechtsplazen an der Gemeng Réiden
27	Par Atertdall Sainte - CLAIRE
28	Schéi Chrëschtdeeg a vill Gléck am neie Joer!

Druck/Herausgeber:

Gemeinde Redingen/Attert
Ingrid Brusten, Mouchi Fasbinder, Monique
Kuffer, Carlo Nilles, Luc Pauly
Sekretariat & Layout: Philippe Faber & Tracé
Tél.: 23 62 24-1
E-Mail: kropemann@redange.lu

Kropemann-Info erscheint monatlich kostenlos.
Bitte alle Artikel für den «Kropemann-Info» bis

zum **12. des Monats 12 Uhr**
zukommen lassen.

© Copyright 2021



BICHERBUS 2022

Januar - Juli

wuer a wéini kënnt de Bicherbus

FREIDES T 09

Béiwen/Atert	08:50 - 09:20	14. Januar
Useldeng	09:35 - 10:05	04. Februar
Biekerech	10:15 - 10:50	04. Mäerz
Eil	11:05 - 11:35	25. Mäerz
Réiden/Atert	13:00 - 13:55	22. Abrëll
Groussbus	14:10 - 14:40	13. Mee
Mäerzeg	14:45 - 15:30	10. Juni
		01. Juli
		22. Juli

Gemeng Réiden Ëffnungszäiten



all Dag op vun
8.00 Auer bis 12.00 Auer

a Mëttwochs vun
8.00 Auer bis 12.00 Auer a vun
14.00 Auer bis 18.00 Auer

Containerpark Réiden

Tél: 26 62 09 13

Dënschdes bis Freides

vun 09.00 Auer bis 11.45 Auer
a vun 13.00 Auer bis 17.00 Auer.

Samschdes

vun 09.00 Auer bis 16.00 Auer.



Manifestatiounskalenner

Dezember 2021

Den 28. November Adventsmaart zu Réiden op der Place Bian bei der Kierch

Den 12. Dezember Wanterconcert vun der Réidener Musik

Den 18. Dezember Christmas with Elvis & Celine Dion an der Kierch zu Réiden

- Chrëschtconcert vun der Nojemer Musik zu Nojem an der Kierch

Offallkalenner

Mëttwoch, den 1. Dezember: Valorlux

Donneschdeg, den 9. Dezember: Glasoffall

Freideg, den 10. Dezember: Biooffall

Mëttwoch, de 15. Dezember: Valorlux

Méindeg, den 20. Dezember: Alpabeier

Mëttwoch, den 22. Dezember: Hausoffall

Freideg, de 24. Dezember: Biooffall

Mëttwoch, den 29. Dezember: Valorlux



Séance publique du conseil communal du 8 octobre 2021

ORDRE DU JOUR

- Approbation d'actes, de contrats et de conventions;
- Allocation des subsides annuels aux clubs et associations;
- Création d'une taxe concernant les frais relatifs à l'envoi de derniers avertissements;
- Approbation de nouveaux statuts pour le syndicat intercommunal « Musikschoul Kanton Réiden »
- Fixation des indemnités revenant aux recenseurs concernant le recensement général de la population au 1 novembre 2021;
- Approbation de devis;
- Adaptation du règlement communal concernant l'allocation de vie chère.

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité des membres présents.

Approbation d'actes, de contrats et de conventions

- Approbation d'un contrat passé en date du 2 septembre 2021 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Redange/Attert et le bureau d'ingénieurs, CO3, représenté par Mme Uta TRUFFNER de L-1124 LUXEMBOURG, 3, bd. de l'Alzette, ayant pour objet la planification de l'aménagement du parc Worré situé à Redange/Attert, au montant de 37.523,05.-€;
- Approbation d'un contrat de bail conclu le 23 septembre 2021 avec les partenaires du service « Accompagnement Socio-Educatif » (ASE), à savoir les communes de Beckerich, Ell, Prézervaul et Useldange, concernant les bureaux du bâtiment communal « Zärenhaus », L-8506 Redange/Attert, 1, rue de Niederpallen, inscrit au cadastre de la commune de Redange/Attert, d'une contenance de 19,10 m², au prix de 229,20.- € par mois pendant la durée de 3 ans allant du 1 mai 2021 au 30 avril 2024;
- Approbation d'un acte de vente du 8 octobre 2021, conclu entre la commune de Redange/Attert et Mme Léna PYCKA-VET concernant une parcelle de terrain inscrite au cadastre de la commune de Redange, section C d'Ospem, lieu-dit « rue de Redange », d'une contenance de 6 ares 20 centiares au prix total de 278.277,70.- €;

Allocation des subsides annuels aux clubs et associations

Des subsides d'un montant total de 68.980.-€ ont été alloués aux clubs et associations locaux.

Création d'une taxe concernant les frais relatifs à l'envoi de derniers avertissements

Le conseil communal a introduit une taxe de chancellerie de 10 € pour couvrir les travaux administratifs relatifs à l'expédition de lettres de rappel et d'avertissement, à partir du 2e rappel.

Approbation de nouveaux statuts pour le syndicat intercommunal « Musikschoul Kanton Réiden »

Le conseil communal a approuvé les nouveaux statuts pour le syndicat intercommunal « Musikschoul Kanton Réiden », valables pour une période de 10 ans.



Fixation des indemnités revenant aux recenseurs concernant le recensement général de la population au 1 novembre 2021

A part des indemnités allouées par l'Etat, le conseil communal a décidé de fixer les indemnités payées par la commune de Redange/Attert comme suit:

- 1,15.- € par immeuble recensé;
- 2,30.- € par ménage/logement recensé;
- 1,40.- € par individu recensé.

Approbation de devis

• Approbation d'un devis supplémentaire du 29 septembre 2021, établi par le bureau d'ingénieurs-conseils BEST, concernant le renouvellement du captage de la source « Weierchen » à Nagem, au montant total de 291.330,00.- € T.T.C.

• Approbation d'un devis du 24 septembre 2021, établi par le bureau d'ingénieurs-conseils BEST, concernant l'extension et le raccordement d'un nouveau forage à Nagem, au montant de 1.006.200,00.- € T.T.C .

Adaptation du règlement communal concernant l'allocation de vie chère

Le règlement communal concernant l'allocation de vie chère a été adapté. La nouvelle version du règlement entrera en vigueur, le 1 janvier 2021.

Une copie de ce règlement peut être demandée auprès du secrétariat communal.



AVIS

Par la présente, il est porté à la connaissance du public qu'un règlement d'ordre intérieur pour le service d'éducation et d'accueil – S.E.A. Beiestack a été adopté par le conseil communal en date du 4 novembre 2021.

Redange, le 11 novembre 2021

Pour le Collège des Bourgmestre et Echevins,
Le Bourgmestre, Le Secrétaire,

MATDEELUNG / AVIS

Matdeellung un d'Awunner

D'Joer 2021 geet op d'Enn zou, an en vue vun de Feierdeeg fir d'Joer ofzeschléissen, informéiert de Schännerot vun der Gemeng Réiden, dass kee Freedefeier méi um Territoire vun der Gemeng erlabt ass. Dozou gehéieren esouwuel Knupperten, Rakéiten wéi och aner explosiv Géigestänn.

Dofir sinn d'Awunner gebieden sech un dës Mesure ze halen, aus Respekt zu de Matbierger, der Ëmwelt an och den Déieren.

De Schännerot seet Merci fir Ärt Verständnis a wënscht Iech schéi Feierdeeg.

Avis aux habitants

À l'approche des fêtes de fin d'année, le collège échevinal de la commune de Redange tient à vous informer que l'usage de pétards et d'autres objets détonants similaires ne sera dorénavant plus tolérés.

Par conséquent, les habitants sont invités à respecter cette nouvelle mesure, non seulement par respect pour le repos nocturne des gens, mais également par respect pour les animaux et l'environnement.

Le collège échevinal vous remercie pour l'attention que vous porterez à la présente et vous souhaite d'ores et déjà de bonnes fêtes de fin d'année.

REGLEMENT GENERAL DE POLICE

CHAPITRE III. – Bon ordre public

Article 41.-

Sans déclaration préalable au bourgmestre, il est interdit d'organiser des fêtes publiques et des cortèges sur la voie publique.

Sans l'autorisation du bourgmestre, il est interdit d'organiser des jeux ou concours sur la voie publique, d'y faire des illuminations, d'y organiser des spectacles ou expositions, respectivement d'exercer la profession de chanteur ou de musicien ambulant sur la voie publique.

Il est interdit de tirer des feux d'artifice ou faire exploser des pétards.





Klimaschutz und Kühl-/Gefriergeräte

Richtig handeln bei Kauf und Entsorgung

Protection du climat et réfrigérateurs / congélateurs

Agir responsablement à l'achat et à l'élimination



Ein gutes Gerät soll zuverlässig und sparsam sein und eine lange Lebensdauer haben. Bei vielen Geräten sind die Betriebskosten in ihrer Lebensdauer deutlich höher als ihr Kaufpreis. Besonders sparsame Geräte sparen deshalb im Laufe der Jahre wesentlich mehr an Stromkosten ein, als sie bei der Anschaffung teurer sind.

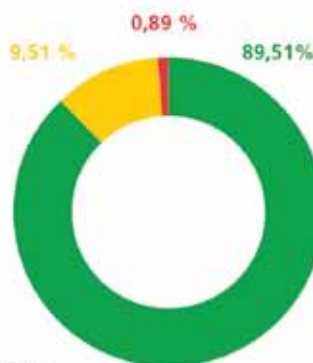
Achten Sie daher auf das Label mit der Energieeffizienzklasse. Wertvolle Informationen finden Sie auch bei www.oekotopten.lu. Bei der Entsorgung sollte strikt darauf geachtet werden, dass diese über die von Ecotrel autorisierten Kanäle erfolgen (siehe www.e-collect.lu).

Un bon appareil doit être fiable, économique et avoir une longue durée de vie. Pour de nombreux appareils, les coûts d'exploitation tout au long de leur vie sont significativement plus élevés que leur prix d'achat. En conséquence, les appareils particulièrement économiques permettent d'économiser davantage sur les coûts d'électricité au fil des années que sur leur coût d'achat.

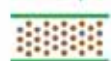
Faites donc attention à l'étiquette avec la classe d'efficacité énergétique. Vous trouvez [oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu) également des informations précieuses sur www.oekotopten.lu. L'élimination doit être strictement basée sur les canaux autorisés par Ecotrel (voir www.e-collect.lu).

Ressourcenpotential Kühlgeräte

Potentiel de ressources Réfrigérateurs



Wichtigste Outputströme Les flux plus importants



Eisen-, Kupfer und Aluminiummetalle, Polystyrol, Obolndemittel OekoPUR
Fer, cuivre, aluminium, polystyrène, isolant d'huile, OekoPUR



Ersatzbrennstoffe
Carburants de remplacement



FCKW
CFC

Produkttempfänger / Destinataire:
SEG-Umweltservice GmbH,
D-Mettlach/ Saar
www.seg-online.de

Vermeidung Prévention

Achten Sie beim Kauf von Geräten auf die Energieeffizienz (den Stromverbrauch)! Ein höherer Anschaffungspreis kann sich oft nach wenigen Jahren amortisieren.

Nachhaltigkeit! Prüfen Sie neben der Energieeffizienz auch Aspekte wie Reparaturfreundlichkeit, Lebensdauer und soziales Engagement des Herstellers.

Aufstellort und Art des Gerätes! Die Umgebungstemperatur spielt eine grosse Rolle beim Energieverbrauch. Wählen Sie die Art des Gerätes (Kühl-Gefrierkombination oder Einzelgerät) je nach Bedarf.

Behandlung von Altgeräten! Achten Sie bei Handhabung und Transport insbesondere darauf, dass die Kühlschlangen nicht beschädigt werden.

Lors de l'achat d'appareils, veillez à l'efficacité énergétique, c'est-à-dire à la consommation d'énergie! Un prix d'achat plus élevé aujourd'hui peut s'avérer plus rentable sur le long terme.

Développement durable! En plus de l'efficacité énergétique, vérifiez également les aspects tels que la facilité de réparation, la durée de vie et l'engagement social du fabricant.

Emplacement et type d'appareil! La température ambiante joue un rôle majeur dans la consommation d'énergie. Choisissez le type d'appareil (réfrigérateur-congélateur ou appareil unique) selon le besoin.

Manipulation des appareils usagés! Lors de la manipulation et du transport, veillez à ce que les serpentins de refroidissement ne soient pas endommagés.

Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

- Entsorgen Sie Kühlgeräte über die von Ecotrel autorisierten Kanäle: lokaler Recyclinghof - Gemeindedienste - mit Ecotrel konventionierte Entsorger.

- Die von Ecotrel beauftragte SuperDrecksKëscht® kümmert sich darum, dass die Geräte nach der Circular Economy-Philosophie nach höchstem Stand der Technik verwertet werden.

- Débarrassez-vous des appareils de réfrigération via les canaux autorisés par Ecotrel: centre de recyclage local - services communaux - collecteurs conventionnés par Ecotrel.

- La SuperDrecksKëscht®, le sous-traitant d'Ecotrel, garantit que les appareils sont recyclés selon la philosophie « Circular Economy » en se basant sur les normes les plus élevées de la technologie.



ecotrel
environnement après son produit
www.e-collect.lu

DER NEUE PAG

Strategische Umweltprüfung (SUP)

Die Strategische Umweltprüfung (SUP) ist eine prozessbegleitende Umweltfolgenabschätzung von Plänen und Programmen. Basierend auf dem Gesetz vom 22 Mai 2008 „relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement“ (SUP-Gesetz) ist ein PAG einer solchen Prüfung zu unterziehen.

Die PAG-Serie im Kropemann

01	Etude Préparatoire
02	PAG
03	PAP QE
04	SUP
05	RBVS
06	Genehmigungsprozedur

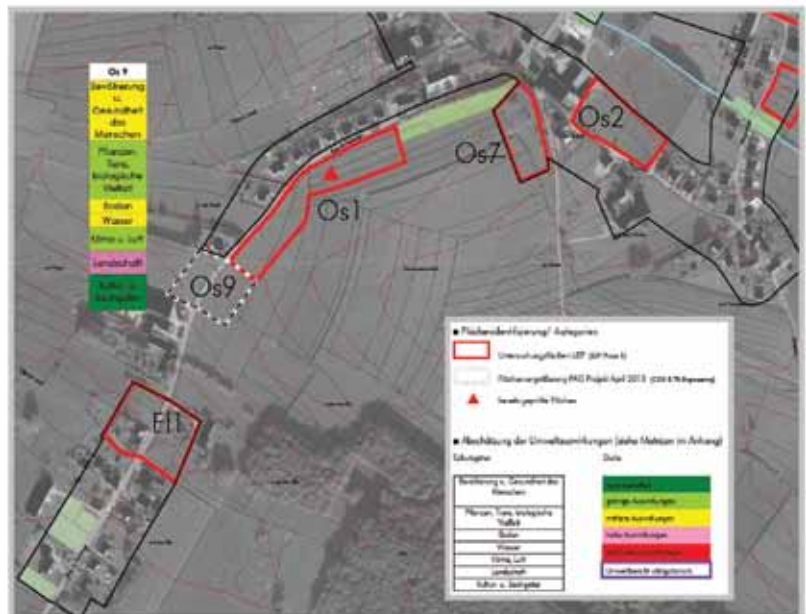


Mit der SUP sollen Umweltauswirkungen möglichst frühzeitig ermittelt werden, um die erforderlichen Maßnahmen zur Vermeidung, Minderung oder zum Ausgleich erheblicher Umweltauswirkungen bereits in der Entscheidungsfindung in den Planungsprozess zu integrieren. Der Ablauf der SUP lässt sich grundsätzlich in zwei Phasen untergliedern: in der Phase 1 der SUP (Umwelterheblichkeitsprüfung) werden Flächen identifiziert, deren Ausweisung und Bebauung potenziell erhebliche Auswirkungen auf die Umwelt mit sich bringen, so dass unter Berücksichtigung der Stellungnahme des Umweltministeriums in der Phase 2 der SUP (Umweltbericht) eine vertiefende Untersuchung erfolgen kann.



Übergeordnete umweltrelevante Pläne und Programme („Plan National pour un Développement Durable“, „Plan Directeurs Sectoriels“, ...) bilden die Grundlage der in der SUP formulierten Umweltziele.

Als Indikatoren werden Auswirkungen auf die Schutzgüter Mensch, Pflanzen, Tiere und biologische Vielfalt, Boden, Landschaft, Wasser, Klima und Luft sowie Sachgüter und kulturelles Erbe beschrieben und bewertet. Es werden naturschutzrechtlich geschützte Lebensräume und Biotopstrukturen identifiziert. Vorrangig sollen Eingriffe in geschützte Biotope und Lebensräume



Ausschnitt aus dem UEP Ergebnisplan der Ortschaft Ospern aus dem Jahr 2013

vermieden werden, nicht vermeidbare Verluste sind zu kompensieren. Landschaftsräume von herausragender Qualität werden auf nationaler Ebene durch den „Plan Sectoriel Paysage“ (PSP) definiert und erhalten einen besonderen Schutzstatus. Im Norden des Gemeindegebietes befindet sich der im PSP definierte Landschaftsraum „Haute-Sûre-Kiischpelt“. Im Sinne der landesplanerischen Vorgaben soll die besondere landschaftliche und ökologische Qualität der Gemeinde Redange erhalten werden. Um ausreichend Trink- und Abwasserkapazitäten zu gewährleisten, werden in der SUP das im PAG mögliche Bevölkerungswachstum und die bestehenden infrastrukturellen Kapazitäten und Ausbaupläne gegenübergestellt. Darauf basierend werden Empfehlungen zum Ausbau der Bestandskapazitäten bzw. Phasierung der Entwicklung von Baugebieten gegeben.



Über ein Monitoring soll zudem eine Überwachung der Umweltauswirkungen und Berücksichtigungen von Vermeidungs-, Minderungs- und Ausgleichmaßnahmen gewährleistet werden.

Das Ziel ist ein Planungsergebnis (PAG), das sowohl in der Summe seiner Vorhaben als auch in den einzeln angedachten Planungsvorhaben als umweltverträglich bezeichnet werden kann.

Aluedung

Mir invitéierenlech op eng flott Liesung mam Potty Lotty, fir Kleng
a Grouss an Ärer Maison Relais!

15.11.2021: Maison Relais zu Saeul

29.11.2021: Maison Relais zu Grousbous

13.12.2021 : Osper am Tëmmel

Ab 17.00 Auer

Huelt lech kuerz Zäit fir lech an Äert Kand.

Mir stinn dono zur Verfügung fir all Froen an Ureegungen.

Invitation

Nous vous invitons à une belle lecture avec Potty Lotty pour petits
et grands dans notre Maison Relais.

15.11.2021 : maison relais à Saeul

29.11.2021 : maison relais à Grousbous

13.12.2021 : Osper am Tëmmel

À partir de 17.00h

Prenez vous un peu de temps pour vous et votre enfant.

Par la suite, nous sommes à votre disposition pour toutes vos
questions et suggestions.

***Leader-Projet**

© Der höchste Bücherberg der Welt von Rocio Bonilla





DE GAART À VOUS, E GEMÉISGAART AN ÄRER REGION!

LOSCHT OP EE KUERF MAT BIO-GEMÉIS ?



Ee Kuerf pro Woch

Mir produzéiere saisonaalt Geméis (bio-zertiféiert)
zu Biekerech a Nojem

Jores-Abonnement vu 35 Kierf

*Aschreiwung virum 30 November 2021
fir d'Saison 2022*

gemeis@vunderatert.lu

www.vunderatert.lu

SENIORESÉCHERHEETS-
BERODER

POLICE
LËTZEBUERG



Dir sidd drun interesséiert anere Senioren ze weisen,
wéi ee sech sécher am Alldag verhält?

Ma da gitt och Dir

SenioreSécherheetsBeroder!

Mir sinn eng Équipe Bénévoler, déi Konferenzen zum Thema Sécherheet
hale ginn, ganz ënnert dem Motto:

„Seniore fir Senioren, aktiv fir méi Sécherheet!“

Dir kritt eng Formatioun vun der Police zu verschiddenen Themen am
Beräich Sécherheet an duerno dierft Dir Konferenzen bei Senioren hale
goen.

Sidd Dir interesséiert? Da mellst Iech bei eis:

prevention@police.etat.lu

Telefon: +352 244 24 4033



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'intégration
et à la Grande Région



SILVER SURFER



Am Kader vun „Seniore fir Senioren“ sicht déi staatlech Initiativ BEE-SECURE Senioren, déi aktiv um Projet „**Silver Surfer – Senioren sécher am Internet**“ wëlle matschaffen.

Gesicht gi Senioren déi:

- gutt Computer- an Internet-Kenntnisser hunn,
- sech wëlle weiderbilden an hiert Wëssen un aner Senioren weiderginn,
- Zäit a Loscht hunn, fir Konferenzen iwwert Sécherheet am Internet ze ginn.

Ugebuede ginn:

- gratis Formatiounen vu Sécherheetsexperten vu BEE-SECURE,
- regelméisseg Reuniounen mat den Experten,
- Informationsmaterial a Support fir d'Konferenzen.

Dir sidd interesséiert? Da méllt Iech op:
info@silversurfer.lu

Dëse Projet gëtt realiséiert an Zesummenaarbecht mat:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'intégration
et à la Grande Région



Wanterprogramm vum Club Atertdall



Unser neues Winterprogramm ist erschienen – hier ein kleiner Einblick.

Voici un petit aperçu de notre nouveau programme d'hiver.

JANUAR / JANVIER

FLIGERMUSÉE

Freitag, den 28. Januar

FEBRUAR / FEVRIER

GESUNDHEITSWOCHE

Montag, den 07. Februar

Bis Freitag, den 11 Februar

ATELIER: LES BIENFAITS DE LA REFLEXOLOGIE

Mercredi, le 09 février

VISITE GUIDÉE: „TRASMUSÉE“

Mardi, le 15 février

MÄRZ / MARS

GEBAKENE FËSCH

Mëttwoch, den 02. März

GEFÜHRTE BESICHTIGUNG: CITÉ JUDICIAIRE

Donnerstag, den 10. März

MESSE + KONZERT:

PUERI CANTONES

Samstag, den 19. März

EXPOSITION:

LINCEUL DE TURIN+ ARTMIX

Jeudi, le 24 mars

OSTERGESTECK

Donnerstag, den 31. März

HÄKELN FÜR OSTERN

Dienstag & Donnerstag,

den 22. & 25. März

APRIL / AVRIL

FRÉJOERSPATT MAM CLUB

ATERTDALL

10 Jahre Club Atertdall

Freitag, den 01. April

Weitere Informationen über
unser gesamtes Programm
erhalten Sie über Telefon
27 55 – 33 70

Informations supplémentaires sur
notre programme complet au
numéro de téléphone
27 55 – 33 70



Déblayage de la neige / Schneendienst

Bei Schneefall können Sie auf unseren «Service aux citoyens» zählen. Wir bieten Ihnen einen Schneendienst an, um ihre Bürgersteige sowie ihre Außenanlagen zu säubern. Dieser Dienst wird Ihnen werktags angeboten: Von montags - freitags von 08.00 - 16.30 Uhr außer an Feiertagen Wir versuchen, jede Anfrage schnellstmöglichst zu erfüllen.	En cas d'enneigement vous pouvez compter sur notre «Service aux citoyens» pour le déblayage de vos trottoirs ainsi qu'autour de votre maison. Ce service est offert tous les jours ouvrables: Du lundi au vendredi de 08.00 à 16.30 heures sauf les jours fériés Nous essayons de traiter vos demandes le plus vite possible.
--	---

Tarifs / Tarife TTC:

Prix par équipe:
26,00 € par demi-heure
0,52 €/km
sel inclus

Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à contacter notre «Service aux citoyens»
T: 80 48 85 - 1 / www.fpe.lu



Service aux citoyens



Forum pour l'emploi

Chrëschtconcert

zu

Nojem

an der Kierch

Samschdes

18.

Dezember

duerno:
Glühwäin am Festsall

Ufank: 19:00

✓

COVID
check.lu

an der Kirch & am Festsall

gespillt vun
der Schülerband
vun der Nojemer Musik

ënnert der Leedung vun Antony Marc

Réidener Jugendtreff

Ee Laachen an d Gesiicht zauberen

Nom Succès vum leschte Joer starten mir dëst Joer erëm déi selwecht Aktioun
Dofir ass och dëst Joer erëm är Hëllef gefrot.

Et geet dorëms eng Këscht ze erstellen an där verschidde Saachen dra kommen
Déi Këscht kennt dir doheem kreativ gestalten.
Des ginn dann zesummen mat deene Jonken hei zu Réiden am Caritas Buttek an am
Service Migrants et Refugiés verdeelt

Dir kennt d'Këschten am Jugendhaus bis Freides den 17. Dezember of ginn.

Merci



Réidener Jugendtreff
13 Grand-Rue
Réiden





28. November vun 11:00 bis 20:00 Auer

Zu Réiden : Kiercheplaz + Polyvalent

Ab 15 Auer kënnt de Kleeschen op Besuch

Workshop fir d'Kanner: Adventskränz bastelen
+ 9 flott Stänn

Fir Iessen a Gedrénks ass beschtens gesuergt

Org. Jugendkommissioun Réiden





KANNERWONSCHBAM
ARBRE DE VOEUX
POUR ENFANTS
2021

6^e ÉDITION AU CANTON DE REDANGE

SI VOUS VOULEZ SOUTENIR CETTE ACTION

Choisissez une étoile sur l'arbre de Noël placé à l'accueil de votre maison communale entre le 29 novembre et le 10 décembre

Achetez le cadeau indiqué par l'enfant sur l'étoile
Cadeau de moins de 50€ : Jouets, jeux de société, livres, pas de jeux électroniques pour consoles sauf ceux à titre éducatif

Déposez le cadeau à la maison communale avant le 13 décembre

DIR WËLLT D'AKTIOUN ËNNERSTËTZEN

Wielt e Stär vum Kannerwonschbam am Accueil vun ärer Gemeng, tëschent dem 29. November an dem 10. Dezember

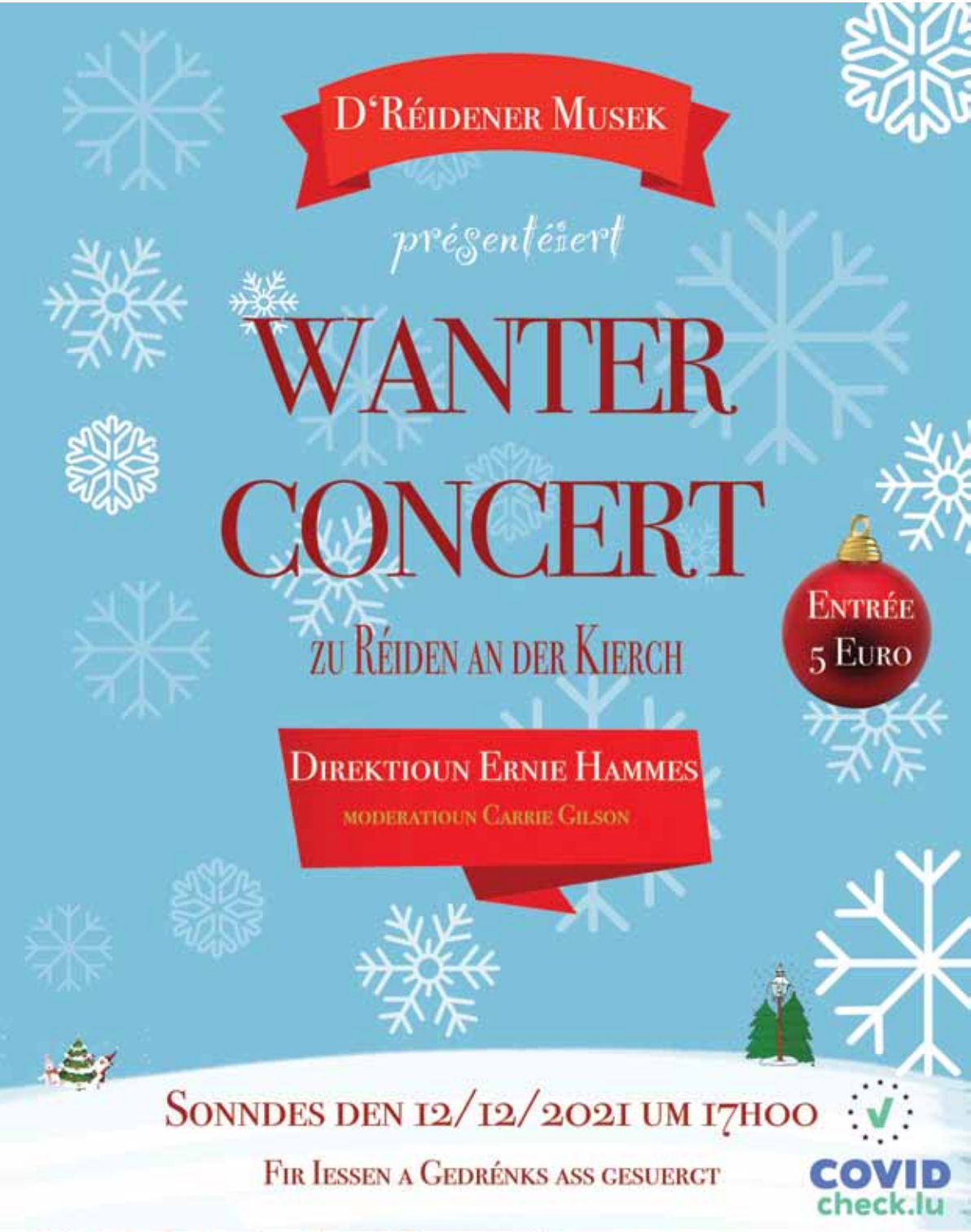
Gitt dee Kaddo kafen, entspriechend dem Kannerwonsch um Stär
Kaddo bis max. 50€ : Spillgezei, Gesellschaftsspieler, Bicher, keng elektronesch Spiller, ausser sie hätten en erzéiereschen Wäert

Gitt ären Kaddo op der Gemeng virum 13. Dezember of

Pour tout renseignement / All weider Informatiounen : Office Social OSCARE, Tel.: 26 62 01 55-1



ACTION DE SOLIDARITÉ



D'REIDENER MUSEK

présentéiert

WANTER CONCERT

ZU REIDEN AN DER KIERCH

DIREKTIOUN ERNIE HAMMES
MODERATIOUN CARRIE GILSON

**ENTRÉE
5 EURO**

SONNDES DEN 12/12/2021 UM 17H00

FIR IESSEN A GEDRÉNKS ASS GESUERGT

**COVID
check.lu**

KAUTHEN
Käse - Fleisch - Fisch
Tel. 06 66 66 66
Fax. 06 66 66 66
www.kauthen.lu

VIRID ZONE
HIER SIND WIRTSCHAFTS-
U. KUNSTWERKE
www.viridzone.lu

Opti-vue
opti-vue
www.opti-vue.lu

RIDO
Rido
www.rido.lu

chaupaures
Camine
www.chaupaures.lu

Hélène Grober
S.B.I.L.
www.helene-grober.lu

HUSTING
HUSTING
www.husting.lu

INTER TOITURE
Chapelle - Esch-sur-Alzette - Esch-sur-Sûre
www.inter-toiture.lu

annyy wirth
www.annyywirth.lu

Steven Pitman (L)

Christmas with

ELVIS

Alexandra Darby (UK)

& *Celine*
DION

revue

KULTUR
Reiden

COVID
check.lu

18.12.2021
ÉGLISE REDANGE

Les portes ouvrent à 19.00 h | Concert à 19.30 h
Billets: €20 (Enfants <12 ans entrée gratuite)

Infos & Billets:
Tél. 691-62 94 60

Organisation: Commission culturelle de la Commune Redange/Attert

www.stevenpitman.com



Den DemokratieLabo ass eng Wanderausstellung a ka vu Lycéeën, Gemengen, kulturellen Institutionen an Associatiounen ausgeléint ginn. Zesumme mat dem Atert-Lycée an de Gemengen Réiden a Préizerdaul organiséiert den Zentrum fir politesch Bildung, zur Zäit, dës Ausstellung am ALR zu Réiden/Atert. Et handelt sech ëm eng interaktiv Ausstellung, wou een d'Demokratie op eng spilleresch Aart a Weis erfuerschen, testen an ënnersiche kann. Eng Fäerdeg Demokratie gëtt et net, et ass e Prozess, dee vun ënnerschiddleche Meenunge leeft an ni ofgeschloss, ass. Am Kader vun der Vernissagefeier a Präsenz vun den Gemeindevertrieder aus den zwou Gemengen, ass den ALR- Direkter Jeff Kohnen no senger Wëllkommensgrëss an de Buergermeeschter Henri Gerekens, kuerz

op d'Bedeutung vun dëser informativer Labo-Ausstellung agaangen, déi an der Folleg vun der Directrice-Adjointe vum Zpb, Michèle Schilt, am Detail virgestallt ginn ass. No engem praktischen Test konnte sech all d'Eieregäscht vun dësem aussergewöhnlechen Demokratie-Labo iwwerzeegen. Dës Ausstellung ass nach bis den 18. Dezember während de Schoulstonnen reservéiert fir d'Schouלקlassen a Samsdes vun 8.00 bis 16 Auer fir de Grand Public op. Visitten oder Gruppebesichtigungen, si fir jiddereen vun 12 bis 99 Joer op Demande och an der Woch owes tëschent 17.00 an 19.30 Auer méiglech. Sproochen: Däitsch, Englesch a Franséisch. www.demokratielabo.lu (CR)

(Fotoen: Charles Reiser)

Tour du Duerf 2021



De Vëloskanton vu Lëtzebuerg ass rëm Gewënner am Tour du Duerf!

Ganzer 54.335 km sinn di 317 fläisseg Vëlosfuerer aus den 10 Gemenge vum Kanton Réiden während den 3 Woche vum Tour du Duerf gefuer. Dës Entfernung entsprécht net nëmmen enger Ronn ëm den Äquator, mee en plus geet et da nach iwwer Land vu Réiden bis op de Kap der Guten Hoffnung a Südafrika!

Mat dësem top Resultat beleet de Vëloskanton Réiden erëm di 1. Plaz am nationale Klassement vun de Gesamtkilometer, virun der Regioun Uelzechtall an dem Natur- & Geopark Mëllerdall.

Innerhalb vum Kanton Réiden, ass d'Gemeng Wal den 3-fache Gewënner: net nëmme sinn do di meeschte Gesamtkilometer gefuer ginn (12.415 km), mee och di meeschte Kilometer pro Awunner (11,98 km) an en plus fënnt een do och dee vëloaktivste Gemengerot!

Di 2 an 3. Plaz an dësen 3 Kategorien deelen sech ofwiesselend d'Gemenge Groussbus an Uselding. Mat 68, sinn di meeschte Vëlosfuerer an der Gemeng Rammerich matgefuer.

Dat Team aus dem Kanton mat de meeschte Kilometer kënnt aus der Gemeng Rammerich: d'Sunshine Bikers hunn 8.769km zesummebruecht an hunn esou den 1. Präis vun 250 Beki krut. Op 2. Plaz mat 6.234km placéieren sech d'lëwerlenger Biergriiders aus der Gemeng Uselding. An di 3. Plaz geet an d'Waler Gemeng un d'Ekipp Velo Wal mat 5.644km. Di 2. an 3. Plaz si mat 150 resp. 100 Beki belount ginn.

Awer och déi Teams mat de meeschte Kilometer pro Vëlosfuerer si geéiert ginn. Hei ginn di 1. an 2. Plaz an d'Gemeng Viichten, eemol un d'Offenes Team Viichten mat 1.053km/Kapp an eemol un d'Team Felgebremms mat 601km/Kapp. Dat eenzeg Team aus dem Préizerdauil schafft et op eng schéin 3. Plaz.

De 27. Oktober sinn d'Gewënner-Teams zu Réiden geéiert ginn. An hirer Präsentatioun huet d'Caroline Schmit, Klimaberoderin am Kanton, all Eckdaten vum Tour du Duerf 2021, virgestallt. De Präsidant vum Syndikat Kanton Réiden, den Thierry Lagoda, huet all de Vëlosfuerer felicitéiert an hinne säi Merci ausgesprach fir hiren Asaz an hir Ausdauer. Uschléissend ass op dëst supert Resultat mat engem Patt ugestouss ginn. (CS) (Fotoen: Charles Reiser)

Den Naturpakt ass ënnerschriwwen



Naturpakt an Zesummenarbecht mam Sicona Zentrum gouf ënnerschriwwen

De Naturpakt huet engersäits zum Zil, d'Gemengen ze encouragéieren an anersäits si och ze ënnerstëtzen, fir domadder eng aktiv Roll géint de Verloscht vun der Biodiversitéit ze spillen an och zur Verbesserung zum Ecosystem bäizedroen. Am Kader vun enger interessanter Informationsversammlung am Kulturzentrum am Pré-

izerdau, wou d'Vertrieder an och di concernéiert Gemenge mam interkommunale Natur-Syndikat vum Sicona Zentrum präsent waren, huet d'Madame Minister Carole Dieschbourg mat hire Mataarbechter di grouss Linne vum Pacte Nature och am Eenzelnen virgestallt. No enger interessanter Diskussiounsronn konnten ofschléissend di verschidde Gemengevertrieder d'Dokument vum Naturpakt ënnerschreiwen. Nom Schlusswuert vum Buergermeeschter Marc Gergen huet d'Gemeng Préizerdau op den Éierepatt agelueden. (CR) (Fotien: Charel Reiser)



D'Réidener Juegdbléiser verschéieren d'Haupeschmass

Zënter laange Joren verschéieren di Réidener Juegdbléiser ofwiesselend d'Haupeschmass an enger anerer Uertschaft am Kanton Réiden. An engem romantische Kader mat schéiner Juegddekoratioun, gouf de Gottesdengscht dëst Jor am Schoulhaff zu Grousbus zelebréiert. Passender Weis hunn di Réidener Juegdbléiser ënnert der Leedung vum Marc Pletgen fir d'Verschéinerung vun dëser Haupeschmass, gesuergt. A senger Priedigt huet de Pater

Jean-Jacques Flammang un den hl. Hubertus, Schutzpatroun vun de Jeeër erënnert, deen ëm d'Joer 655 zu Toulouse gebuer gouf, an den 30. Mee 727 zu Tervuren verstuerwen ass. Zum Schluss vun der Mass huet hien sech ganz härezech Merci fir di flott Feier gesot, déi an de kommende Joren an dëser Form och weidergefouert soll ginn. Och de Sektions-President Guy Schank huet alle Bedeeligten Merci gesot, déi zur Gestaltung vun dëser 30. Haupeschmass bäigedroen hunn. Mat engem, vun de Juegdbléiser offréierte Concert, a bei engem Glas Glühwäin, huet dës Haupeschmass zu Grousbus hire würidigen Ofschluss, fonnt. (CR) (Foto: Charles Reiser)

Fortsetzung aus dem Kropemann-November



Bürgermeister H. Mausen überreicht die neue Fahne an Fähnrich Leopold Welsch.

1881 wurden in Redingen die ersten Musikinstrumente angeschafft, und zwar auf Initiative des Gesangsvereins. Eine autonome Musikgesellschaft gab es zu der Zeit also noch nicht, sondern lediglich eine musikalische Abteilung innerhalb des Cäcilien-Vereins. Die ursprüngliche Mission der Musiksektion sollte darin bestehen, die Darbietungen des Gesanges instrumental zu erheben. Sehr bald schon trat die Musik jedoch als separates Korps auf, obschon sie statutarisch gesehen bis 1916/1918 noch immer im Rahmen des Gesangsvereins funktionierte.

Was die Fahnen betrifft, so ist die Musikgesellschaft nun seit September 1991 bei ihrem fünften Exemplar angelangt. In den 80er Jah-



Die Redinger Musikgesellschaft hat neben dem Klosk Stellung bezogen.



Der Auftritt von Sarah Bray.

ren des vergangenen Jahrhunderts führte sie dieselbe Fahne wie der Gesangsverein. Um 1890 erhielt sie eine eigene Fahne, auf welcher unter anderem das Nationalwappen mit dem „roten Löwen“ dargestellt war. 1921, also rund 30 Jahre später, bekam sie eine neue Fahne. Da diese im Zweiten Weltkrieg verlorenging, mußte im Jahre 1948 eine neue angeschafft werden. Diese hat nun nach 43 Jahren ausgedient und nach wiederholtem Drängen von Fähnrich Leopold Welsch konnte das Komitee der Musikgesellschaft dazu bewegt werden, sich für eine neue Fahne zu entschließen.

Im Anschluß an den ersten Redner ergriff Roger Diederich im Namen der Union Grand-Duc Adolphe das Wort. Er hob die große kulturelle Bedeutung der lokalen Musikgesellschaften hervor und unterstrich die wichtige erzieherische Rolle, die von allen öffentlichen Vereinigungen ausgeübt würde.

Nach den offiziellen Reden wurde die Fahne enthüllt und dem staunenden Publikum vorgezeigt. Alsdann wurde sie an Fähnrich Leopold Welsch weitergereicht.

Ein reichhaltiges Rahmenprogramm, für das in der Hauptsache Charles Gilson verantwortlich zeichnete, sollte eine Großzahl der Anwesenden bis zum späten Abend auf dem Kirchvorplatz verweilen lassen. Bevor die Gemeindeverwaltung den Ehrenwein im Mehrzweckgebäude anbot, präsentierte sich die Redinger

Sängerin Monique Wersant, alias Sarah Bray mit ihrem Eurovisionstitel „Un baiser volé“ den Schaulustigen. Im Namen des Musikkomitees überreichten ihr anschließend René und Pierre Leider einen Blumenstrauß als Anerkennung. Das auf dem Kirchplatz verabreichte Mittagssmahl hatte viele Gäste herbeigelockt, die sich hier unter freiem Himmel ihre Portion Ferkel am Spieß gut schmecken ließen.

Am Nachmittag wurden am Grabe des gefallenen französischen Soldaten von einer Delegation Musikanten Blumen niedergelegt. Diese Geste geschah zu Ehren des Künstlers Christian Welter, der Sohn eines Offiziers ist und von der letzten Ruhestätte eines Landmannes auf dem Redinger Friedhof stark bewegt zu sein schien. Als Erinnerung an diesen Soldaten hatte er bereits beim Ehrenwein ein selbst verfaßtes Gedicht mit dem Titel „L'Enfant Perdu“ vorgetragen.

Danach fand ein Umzug durch die Geschäftsstraße Redingens statt, bei dem die neue Fahne ihren offiziellen ersten Auftritt hatte. Am Abend sorgten zwei Konzerte der „Harmonie Eischen“ und der „Harmonie FNCTFEL“ für weitere Unterhaltung.

Photos: Pierre Pletschette



Am Nachmittag zieht der Festumzug durchs Dorf.



Beim Getränkestand auf dem Kirchvorplatz wird bis in den Abend hinein gefeiert.



Ein Gruppenbild der Patinnen und Paten. Es sind dies in alphabetischer Reihenfolge: Marie-Rose Backes-Hoffmann, Marie Fox-Wantz, Berthe Glaesener-Niederkorn, Maggy Gloesener-Thillen, Gritty Leyder-Goedert, Léonie Mathieu-Hommel, Marguy Ney-Sutor, Annie Mause-Moro, Ketty Octave-Jacoby, Susy Reichling-Aubart, Félicie Reiser-Husting, Alice Stein-Reich, Jeanne Thill-Theischen, Annie Wirth, Marguerite Wirth-Linster, Jos. Erpelding, Mathias Gerekens, Armand Glaesener, Carlo Knaff, Erny Lahr, Henri Lugen, Nicolas Majerus, Jeannot Nilles, Pierre Pletschette, Alphonse Schaus, Jean Schaus, Marc Schmit, Robert Thilmany, Urbain Tholl und Raymond Wagner.



OFFRES D'EMPLOI

pour notre site de Redange-sur-Attert

SERVICE GROS-ŒUVRE : CONSEILLER DE VENTE AU COMPTOIR (H/F)

Vous avez une expérience en tant que bon bricoleur pour expliquer la mise en œuvre aux clients.

SERVICE GROS-ŒUVRE : CONSEILLER DE VENTE (H/F)

Conseil, rédaction d'offres et traitement des commandes des clients professionnels. Une expérience dans le domaine est souhaitée.

SERVICE GÉNIE CIVIL : CONSEILLER DE VENTE (H/F)

Conseil, rédaction d'offres et traitement des commandes des clients professionnels. Une expérience dans le domaine est souhaitée.

SERVICE UEWENHAUS : CONSEILLER DE VENTE POUR CHAUFFAGISTES (H/F)

Visite des chauffagistes et suivi administratif.

SERVICE HÖRMANN : MENUISIER POSEUR (H/F)

Pose de porte de garage et de châssis. La langue requise est le Français. Le permis BE est un avantage.

SERVICE TOITURE : CONSEILLER DE VENTE AU COMPTOIR (H/F)

Vous avez une expérience en tant que couvreur.

SERVICE TOITURE : DESSINATEUR CHARPENTE, OSSATURE BOIS (H/F)

Très bonne connaissance en technique du bois, en construction bois, charpente bois, ossature bois.

SERVICE HÖRMANN: CONSEILLER DE VENTE – PORTES DE GARAGE INDUSTRIELLES (H/F)

Traitement d'un dossier client de A à Z : conseil, offre de prix, mesurage. Une bonne compréhension technique est obligatoire.

SERVICE CHÂSSIS DE FENÊTRE : CONSEILLER DE VENTE (H/F)

Traitement d'un dossier client de A à Z : conseil, offre de prix, mesurage. Une bonne compréhension technique est obligatoire.

SERVICE HÖRMANN – PORTE INDUSTRIELLE : TECHNICIEN/MONTEUR (H/F)

Une bonne connaissance de l'électricité est indispensable. Langue requise : Français (Allemand est un avantage). Le permis BE est un avantage.

EMPLOYÉ DE BUREAU : SECRÉTAIRE TECHNIQUE (H/F)

Employé(e) travaillant en étroite relation avec le vendeur. Suivi administratif des clients, des fournisseurs et des produits (mise à jour listes de prix, contrôle commande et bon de livraison fournisseurs et facturation clients). Une bonne compréhension technique dans le bâtiment est requise.

Envie de te joindre à notre équipe ?

Envoie ta candidature à l'adresse

RH@glaesener-betz.lu

=> Pour tous nos postes de bureau, le Luxembourgeois, le Français et l'Allemand sont demandés. Le Portugais est un avantage.

Par Atertdall Sainte - CLAIRE



Par ATERTDALL Sainte-CLAIRE

Kierchen:

Beckerich, Bettborn, Buschrodt, Colpach, Dellen, Ell, Elvange, Everlange, Grevels, Grosbous, Heispelt, Huttange, Kahlenberg, Kuborn, Lannen, Levelange, Michelbouch, Nagem, Niederpallen, Noerdange, Oberpallen, Ospem, Petit-Nobressart, Redange, Reichlange, Rindschleiden, Rippweiler, Roodt, Schandel, Schweich, Useldange, Vichten, Wahl

Gemengen:

Biekerech, Ell, Groussbus, Réiden, Préizerdaul, Useldeng, Vichten, Wahl

CENTRE PAROISSIAL:

Tél.: 23 62 10 53

Adresse: 40, Grand'rue L- 8510 Redange-Attert

E-Mail: atertdall@cathol.lu

Site: <https://cathol.lu/atertdall>

KONTOSNUMMER:

BCEELULL LU57 0019 5055 9545 4000 / Kierchefong - Par Atertdall CGP08

ÉQUIPE PASTORALE:

Père Jean-Jacques FLAMMANG SCJ, curé-moderateur Tél : 661 746 852 jif@scj.lu

Père Mathieu JANSSEN M.O., curé

Abbé Vincent BILLOT, subsidiaire

Joke de KROON, c. pastorale & catéchète Tél. 691 497 273 joke.dekroon@cathol.lu

Michèle ASSERAY, secrétaire Tél : 23 62 10 53 / atertdall@cathol.lu

MASSBESTELLUNGEN / COMMANDE DE MESSES: Tel: 23 62 10 53 / atertdall@cathol.lu

KRANKEN- & ALTENPASTORAL / PASTORALE DES MALADES & PERSONNES AGÉES:

Marie-Claire Rasqué tél. 23 62 07 20 / 621 618 855

NOUT-TELEFON BEGRIEFNISPASTORAL / TÉLÉPHONE D'URGENCE

EQUIPE DES FUNÉRAILLES tél. 621 686 102

Op Chrëschttag feieren d'Chrëschten, datt Gott a Jesus Mënsch ginn ass!

Den leschten Sonndeg am November hu mer an der Kierch weltwäit, mat dem 1. Adventssonndeg, d'Virbereedungszeit op Chrëschttag ugefaangen. Chrëschttag ass an eise Géigenden hei, dat gréisste Fest no Ouschteren. Et ass nämlech op Chrëschttag, wou mer d'Gebuert vu Jesus Christus feieren, dee mer als dem Härgott séng Léift bei eis Mënschen bekennen. Wéini hie genau gebueren ass, bleift eis onbekannt. Awer op d'Basis vum 25. März, d'Fest „Empfängnis vum Messias“, ass 9 Méint méi spéit, den 25. Dezember, säi Gebuertsdag festgehalen ginn. Wéi e Joer war dat? Wa mer deenen vertrauen, déi dat virun 1500 Joer nogerechent hunn, da kënnen mer soen: et war haut viru 2021 Joer. Op déi sech elo ëm e puer Joer geiert hunn, wësse mer net mat Sécherheet. An et ass och net esou wichteg. Wichteg ass, datt Jesus deemools vun de Mënschen ugeholl ginn ass, an dat mer him och haut als Gott ënnert eis Mënschen, nolauschten. Fir eis un Gebuert vu Jesus ze erënneren riichte mer ëm Chrëschttag Krëppercher op: Jesus mat Maria a Joseph, och den Hierten an de Kinneken am Stall vu Betlehem. Den Ochs an de Esel dierfen och net feelen, och wann si haut éischter am Hannergrond stinn. Fréier war dat anescht: virum 5. Joerhonnert waren eleng si beim Jesuskand, wéi um Bild hei uewen, wëll de Prophét Jesaja gesot hat: „Es kennt der Ochs seinen Besitzer und der Esel die Krippe seines Herrn.“ Ëmmer wa mer op si zwee kucken, kënnen mer eis froen: A mir? Erkennen och mir am Jesus, eisen Här a Meechter.



Eis Pastorelequipe wënscht Iech all e frouen Chrëschttag an e gutt neit Joer 2022!

An de Kierche fannt Dir de Parbrëif mat den Informatiounen fir Massen an aner Veranstaltungen an de Kierchen aus der Par Atertdall Sainte-Claire zu där och Är Gemeng gehéiert.

Les responsables de la paroisse Atertdall Sainte-Claire vous souhaitent une joyeuse fête de Noël et une bonne et heureuse année 2022.

Dans les églises de la paroisse vous trouvez le bulletin paroissial avec les horaires des messes et autres célébrations autour de Noël.

*Schël Phrëschideeg a
vill Gléck am neie
Joer!*

*Merry Christmas and a happy
new year!*

*Joyeux Noël et
bonne et heureuse
année!*

*Feliz natal e prospere ano
novo!*

*Frohe
Weihnach-
ten und ein
glückliches
neues
Jahr!*

*Buon natale e felice
anno nuovo!*

*Feliz navidad
y prospero
año nuevo!*

De Schächten a Gemengerot,

Henri Gerckens

Luc Dauby

Tom Faber

Monique Zuffe

Valentin Bodem

Charles Welter

Jeff Müller

Raymond Remakel